



P.Z. br. 574

HRVATSKI SABOR

KLASA: 022-03/19-01/17

URBROJ: 65-19-02

Zagreb, 21. veljače 2019.



Hs**NP*022-03/19-01/17*65-19-02**Hs

**ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA
HRVATSKOGA SABORA**

**PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA
RADNIH TIJELA**

Na temelju članaka 178. i 192., a u svezi članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Protokola uz Sjevernoatlantski ugovor o pristupanju Republike Sjeverne Makedonije*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora dostavila Vlada Republike Hrvatske, aktom od 21. veljače 2019. godine.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila mr. sc. Mariju Pejčinović Burić, potpredsjednicu Vlade Republike Hrvatske i ministricu vanjskih i europskih poslova, Andreju Metelko-Zgombić i mr. sc. Zdravku Bušić, državne tajnice u Ministarstvu vanjskih i europskih poslova, te Marija Horvatića i Gordanu Vidović Mesarek, pomoćnike ministrice vanjskih i europskih poslova.


PREDSJEDNIK
Gordan Jandroković



VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

P.Z. br. 574

Klasa: 022-03/19-11/05
Urbroj: 50301-23/21-19-6

Zagreb, 21. veljače 2019.



Hs**NP*022-03/19-01/17*50-19-01**Hs

REPUBLIKA HRVATSKA
65 - HRVATSKI SABOR
ZAGREB, Trg Sv. Marka 6

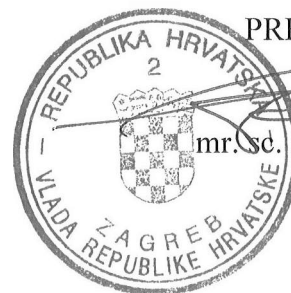
Primljeno:	21-02-2019		
Klasifikacijska oznaka:	022-03/19-01/17	Org. jed.	65
Uredbeni broj:	50-19-01	Pril.	1
		Vrij.	CD

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Protokola uz Sjevernoatlantski ugovor o pristupanju Republike Sjeverne Makedonije

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 – pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17 i 29/18), Vlada Republike Hrvatske podnosi Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Protokola uz Sjevernoatlantski ugovor o pristupanju Republike Sjeverne Makedonije.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila mr. sc. Mariju Pejčinović Burić, potpredsjednicu Vlade Republike Hrvatske i ministricu vanjskih i europskih poslova, Andreju Metelko-Zgombić i mr. sc. Zdravku Bušić, državne tajnice u Ministarstvu vanjskih i europskih poslova, te Marija Horvatića i Gordanu Vidović Mesarek, pomoćnike ministrice vanjskih i europskih poslova.



PREDSJEDNIK

mr. sc. Andrej Plenković

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
PROTOKOLA UZ SJEVERNOATLANTSKI UGOVOR
O PRISTUPANJU REPUBLIKE SJEVERNE MAKEDONIJE**

KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA UZ SJEVERNOATLANTSKI UGOVOR O PRISTUPANJU REPUBLIKE SJEVERNE MAKEDONIJE

I. USTAVNA OSNOVA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Protokola uz Sjevernoatlantski ugovor o pristupanju Republike Sjeverne Makedonije, sadržana je u članku 140. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 – pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Organizacija Sjevernoatlantskog ugovora (u daljnjem tekstu: NATO) predstavlja savez 29 država iz Europe i Sjeverne Amerike koje su se obvezale da će ispunjavati odrednice Sjevernoatlantskog ugovora, sastavljenog u Washingtonu 4. travnja 1949. godine (Narodne novine – Međunarodni ugovori, broj 3/09). U skladu sa Sjevernoatlantskim ugovorom, osnovna zadaća NATO-a jest očuvati mir i sigurnost političkim i vojnim putem u državama članicama. NATO čuva zajedničke vrijednosti saveznica – demokraciju, slobodu pojedinca, vladavinu zakona i mirno rješavanje sukoba – te promiče ove vrijednosti širom euroatlantskog područja.

Republika Hrvatska članica je NATO-a od 1. travnja 2009. godine, te u tom smislu svoje članstvo u NATO-u promatra kao trajno jamstvo vlastite sigurnosti. Nastavak proširenja NATO-a od iznimne je važnosti za dugoročnu stabilizaciju Jugoistočne Europe. Zbog toga Republika Hrvatska, u okviru NATO-a, snažno podržava daljnje proširenje NATO-a, jer time izravno jača i vlastitu sigurnost. U tom pogledu, Republika Hrvatska podržava i članstvo Republike Sjeverne Makedonije u NATO-u, s obzirom da to izravno doprinosi jačanju sigurnosti i stabilnosti Jugoistočne Europe.

Protokol uz Sjevernoatlantski ugovor o pristupanju Republike Sjeverne Makedonije (u daljnjem tekstu: Protokol) potpisan je u Bruxellesu, 6. veljače 2019. godine, od strane ovlaštenih predstavnika država članica NATO-a.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Protokol kako bi njegove odredbe, u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske, postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Člankom 10. Sjevernoatlantskog ugovora (u daljnjem tekstu: Ugovor) propisano je da stranke mogu, jednoglasnom odlukom, pozvati bilo koju drugu europsku državu, koja je u mogućnosti promicati načela tog Ugovora i pridonositi sigurnosti sjevernoatlantskog područja, da pristupi tom Ugovoru. Svaka tako pozvana država može postati strankom Ugovora polaganjem svoje isprave o pristupu kod Vlade Sjedinjenih Američkih Država.

Uzimajući u obzir odredbu članka 10. Ugovora, predlaže se donošenje Zakona o potvrđivanju Protokola s ciljem stvaranja formalno-pravnih pretpostavki za upućivanje, po stupanju Protokola na snagu, poziva Republici Sjevernoj Makedoniji da pristupi Sjevernoatlantskom ugovoru i da postane članicom NATO-a.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. ZAKONI KOJIMA SE POTVRĐUJU MEĐUNARODNI UGOVORI

Temelj za donošenje ovoga Zakona nalazi se u članku 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17 i 29/18) prema kojem se zakoni kojima se, u skladu s Ustavom Republike Hrvatske, potvrđuju međunarodni ugovori donose u pravilu u jednom čitanju, a postupak donošenja pokreće se podnošenjem konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora. Naime, potrebno je imati u vidu da je proširenje NATO-a novim članicama jedna od esencijalnih karakteristika adaptabilnosti NATO-a, a integracija neke države u članstvo NATO-a pretpostavlja značajne i sveobuhvatne reforme u državi koja aspirira prema članstvu te predstavlja ogroman dobitak za mir i stabilnost europskoga područja. Uzimajući to u obzir, ocjenjuje se kako postoji interes da i Republika Hrvatska što skorije okonča svoj unutarnji pravni postupak kako bi mogla izraziti svoj pristanak biti vezana Protokolom te kako bi Protokol, u skladu sa svojim odredbama, što skorije stupio na snagu. Stupanje Protokola na snagu je formalno-pravna pretpostavka za upućivanje poziva Republici Sjevernoj Makedoniji da pristupi Sjevernoatlantskom ugovoru i da postane članicom NATO-a.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već sklopljenim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora predlaže se ovaj Konačni prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti u jednom čitanju.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
PROTOKOLA UZ SJEVERNOATLANTSKI UGOVOR
O PRISTUPANJU REPUBLIKE SJEVERNE MAKEDONIJE**

Članak 1.

Potvrđuje se Protokol uz Sjevernoatlantski ugovor o pristupanju Republike Sjeverne Makedonije, potpisan u Bruxellesu 6. veljače 2019. godine, u izvorniku na engleskom i francuskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Protokola iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

**PROTOKOL
UZ SJEVERNOATLANTSKI UGOVOR
O PRISTUPANJU
REPUBLIKE SJEVERNE MAKEDONIJE**

Stranke Sjevernoatlantskoga ugovora, potpisanog u Washingtonu 4. travnja 1949.,

osvjedočivši se da će sigurnost sjevernoatlantskog prostora biti osnažena pristupanjem Republike Sjeverne Makedonije tom Ugovoru,

suglasile su se kako slijedi:

Članak I.

Po stupanju na snagu ovoga Protokola glavni tajnik Organizacije Sjevernoatlantskog ugovora, u ime svih stranaka, dostavlja Vladi Republike Sjeverne Makedonije poziv da pristupi Sjevernoatlantskom ugovoru. U skladu s člankom 10. Ugovora, Republika Sjeverna Makedonija postaje strankom na datum kad ona položi svoju ispravu o pristupu kod Vlade Sjedinjenih Američkih Država.

Članak II.

Ovaj Protokol stupa na snagu kad svaka od stranaka Sjevernoatlantskog ugovora obavijesti Vladu Sjedinjenih Američkih Država o svom prihvaćanju istoga. Vlada Sjedinjenih Američkih Država obavješćuje sve stranke Sjevernoatlantskog ugovora o datumu primitka svake takve obavijesti i o datumu stupanja na snagu ovoga Protokola.

Članak III.

Ovaj Protokol, čiji su engleski i francuski tekstovi jednako vjerodostojni, pohranjuje se u arhivu Vlade Sjedinjenih Američkih Država. Propisno ovjerene preslike istoga ta će vlada dostaviti vladama svih stranaka Sjevernoatlantskog ugovora.

U potvrdu toga, niže potpisani opunomoćenici potpisali su ovaj Protokol.

Potpisano u Bruxellesu dana 6. veljače 2019.

Za Republiku Albaniju:	Nj. E. Visho Ajazi Lika stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Kraljevinu Belgiju:	Nj. E. Pascal Heyman stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Republiku Bugarsku:	g. Georgi Penkov privremeni otpravnik poslova pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Kanadu	gđa Vera Alexander privremena otpravnica poslova pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Republiku Hrvatsku:	Nj. E. Mario Nobilo stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Češku Republiku:	Nj. E. Jiří Šedivý stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Kraljevinu Dansku:	g. Anders V. Kaldan privremeni otpravnik poslova pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Republiku Estoniju:	Nj. E. Kyllike Sillaste-Elling stalna predstavnica pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Francusku Republiku:	Nj. E. Héléne Duchêne stalna predstavnica pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Saveznu Republiku Njemačku:	Nj. E. Hans-Dieter Lucas stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Helensku Republiku:	Nj. E. Spiros Lambridis stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Mađarsku:	Nj. E. Zoltán Nagy stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Republiku Island:	Nj. E. Anna Jóhannsdóttir stalna predstavnica pri Sjevernoatlantskom vijeću

Za Talijansku Republiku:	Nj. E. Claudio Bisogniero stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Republiku Latviju:	Nj. E. Indulis Bērziņš stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Republiku Litvu:	Nj. E. Vytautas Leškevičius stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Veliko Vojvodstvo Luksemburga:	Nj. E. Arlette Conzemi stalna predstavница pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Crnu Goru:	Nj. E. Dragana Radulović stalna predstavница pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Kraljevinu Nizozemsku:	Nj. E. Marisa Gerards stalna predstavница pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Kraljevinu Norvešku:	Nj. E. Øystein Bø stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Republiku Poljsku:	Nj. E. Marek Ziólkowski stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Portugalsku Republiku:	Nj. E. Luís de Almeida Sampaio stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Rumunjsku:	Nj. E. Stelian Stoian stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Slovačku Republiku:	Nj. E. Radovan Javorčík stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Republiku Sloveniju:	Nj. E. Jelko Kacin stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Kraljevinu Španjolsku:	Nj. E. Miguel Fernández- Palacios M. stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Republiku Tursku:	Nj. E. Basat Öztürk stalni predstavnik pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske:	Nj. E. Sarah MacIntosh stalna predstavница pri Sjevernoatlantskom vijeću
Za Sjedinjene Američke Države:	Nj. E. Kay Bailey Hutchison stalna predstavница pri Sjevernoatlantskom vijeću

**PROTOCOL
TO THE NORTH ATLANTIC TREATY
ON THE ACCESSION OF
THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of North Macedonia to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of North Macedonia an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of North Macedonia shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the sixth day of February 2019.

For the Republic of Albania:

H.E. Visho Ajazi Lika
Permanent Representative
to the North Atlantic Council

For the Kingdom of Belgium:	H.E. Pascal Heyman Permanent Representative to the North Atlantic Council
For the Republic of Bulgaria:	Mr. Georgi Penkov Chargé d'affaires a.i. to the North Atlantic Council
For Canada:	Mrs. Vera Alexander Chargé d'affaires a.i. to the North Atlantic Council
For the Republic of Croatia:	H.E. Mario Nobilo Permanent Representative to the North Atlantic Council
For the Czech Republic:	H.E. Jiří Šedivý Permanent Representative to the North Atlantic Council
For the Kingdom of Denmark:	Mr. Anders V. Kaldan Chargé d'affaires a.i. to the North Atlantic Council
For the Republic of Estonia:	H.E. Kyllike Sillaste-Elling Permanent Representative to the North Atlantic Council
For the French Republic:	H.E. Hélène Duchêne Permanent Representative to the North Atlantic Council
For the Federal Republic of Germany:	H.E. Hans-Dieter Lucas Permanent Representative to the North Atlantic Council
For the Hellenic Republic:	H.E. Spiros Lambridis Permanent Representative to the North Atlantic Council
For Hungary:	H.E. Zoltán Nagy Permanent Representative to the North Atlantic Council
For the Republic of Iceland:	H.E. Anna Jóhannsdóttir Permanent Representative to the North Atlantic Council
For the Italian Republic:	H.E. Claudio Bisogniero Permanent Representative on the North Atlantic Council
For the Republic of Latvia:	H.E. Indulis Bērziņš Permanent Representative to the North Atlantic Council
For the Republic of Lithuania:	H.E. Vytautas Leškevičius Permanent Representative to the North Atlantic Council
For the Grand Duchy of Luxembourg:	H.E. Arlette Conzemius Permanent Representative to the North Atlantic Council

For Montenegro:

H.E. Dragana Radulović
Permanent Representative
to the North Atlantic Council

For the Kingdom of the Netherlands:

H.E. Marisa Gerards
Permanent Representative
to the North Atlantic Council

For the Kingdom of Norway:

H.E. Øystein Bø
Permanent Representative
to the North Atlantic Council

For the Republic of Poland:

H.E. Marek Ziółkowski
Permanent Representative
to the North Atlantic Council

For the Portuguese Republic:

**H.E. Luís de Almeida
Sampaio**
Permanent Representative
to the North Atlantic Council

For Romania:

H.E. Stelian Stoian
Permanent Representative
to the North Atlantic Council

For the Slovak Republic:

H.E. Radovan Javorčík
Permanent Representative
to the North Atlantic Council

For the Republic of Slovenia:

H.E. Jelko Kacin
Permanent Representative
to the North Atlantic Council

For the Kingdom of Spain:

**H.E. Miguel Fernández-
Palacios M.**
Permanent Representative
to the North Atlantic Council

For the Republic of Turkey:

H.E. Basat Öztürk
Permanent Representative
to the North Atlantic Council

For the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

H.E. Sarah MacIntosh
Permanent Representative
to the North Atlantic Council

For the United States of America:

H.E. Kay Bailey Hutchison
Permanent Representative
to the North Atlantic Council

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za vanjske i europske poslove.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Protokol iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Protokol uz Sjevernoatlantski ugovor o pristupanju Republike Sjeverne Makedonije, sukladno odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10-pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana njegovim odredbama, a na temelju čega će taj pristanak biti izražen i na međunarodnoj razini polaganjem isprave o prihvatu Protokola kod Vlade Sjedinjenih Američkih Država, kao depozitara.

Članak 2. sadrži tekst Protokola, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Člankom 3. utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za vanjske i europske poslove.

Člankom 4. utvrđuje se da na dan stupanja Zakona na snagu, Protokol nije na snazi te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. Zakona uređuje se stupanje na snagu ovoga Zakona.

PRILOG – Preslika teksta Protokola u izvorniku na engleskom i francuskom jeziku.

**PROTOCOL
TO THE NORTH ATLANTIC TREATY
ON THE ACCESSION OF
THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA**

**PROTOCOLE
AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD
SUR L'ACCESSION DE
LA RÉPUBLIQUE DE MACÉDOINE DU NORD**

ATLANTIC
19

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of North Macedonia to that Treaty,

Agree as follows:

219
L. AR...

Article I

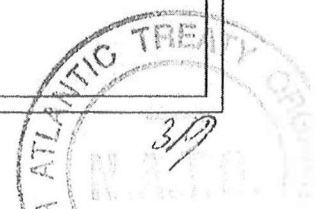
Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of North Macedonia an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of North Macedonia shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.



Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Macédoine du Nord au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

419

Article I

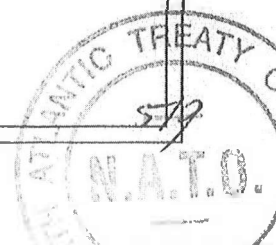
Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Macédoine du Nord une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Macédoine du Nord deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.



In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the sixth day of February 2019.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles le 6 février 2019.

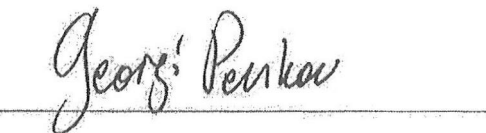
For the Republic of Albania :
Pour la République d'Albanie :



For the Kingdom of Belgium :
Pour le Royaume de Belgique :



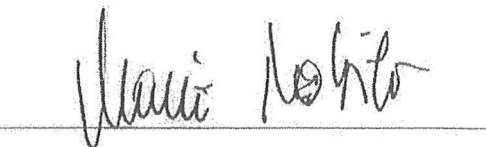
For the Republic of Bulgaria :
Pour la République de Bulgarie :



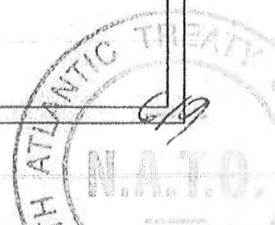
For Canada :
Pour le Canada :



For the Republic of Croatia :
Pour la République de Croatie :



For the Czech Republic :
Pour la République tchèque :



For the Kingdom of Denmark : *[Signature]*
Pour le Royaume de Danemark :

For the Republic of Estonia : *[Signature]*
Pour la République d'Estonie :

For the French Republic : *[Signature]*
Pour la République française :

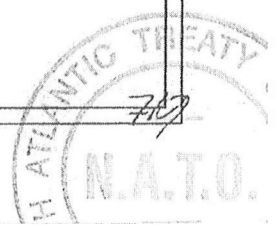
For the Federal Republic of Germany : *H. D. Lucas*
Pour la République fédérale d'Allemagne :

For the Hellenic Republic : *[Signature]*
Pour la République hellénique :

For Hungary : *Nagy Zoltán*
Pour la Hongrie :

For the Republic of Iceland : *[Signature]*
Pour la République d'Islande :

For the Italian Republic : *[Signature]*
Pour la République italienne :



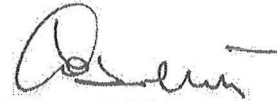
For the Republic of Latvia :
Pour la République de Lettonie :



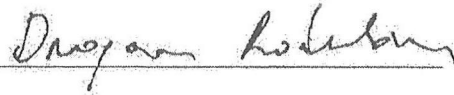
For the Republic of Lithuania :
Pour la République de Lituanie :



For the Grand Duchy of Luxembourg :
Pour le Grand-Duché de Luxembourg :



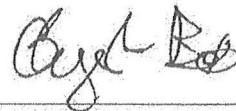
For Montenegro :
Pour le Monténégro :



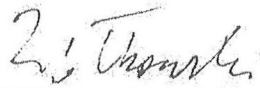
For the Kingdom of the Netherlands :
Pour le Royaume des Pays-Bas :



For the Kingdom of Norway :
Pour le Royaume de Norvège :



For the Republic of Poland :
Pour la République de Pologne :



For the Portuguese Republic :
Pour la République portugaise :



For Romania : _____
Pour la Roumanie : _____

For the Slovak Republic : _____
Pour la République slovaque : _____

For the Republic of Slovenia : _____
Pour la République de Slovénie : _____

For the Kingdom of Spain : _____
Pour le Royaume d'Espagne : _____

For the Republic of Turkey : _____
Pour la République de la Turquie : _____

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland : _____
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : _____

For the United States of America : _____
Pour les États-Unis d'Amérique : _____

This is to certify that the present document
(consisting of 9 pages) is a true copy of the original.
Il est certifié que le présent document (comprenant 9 pages)
est une copie conforme de l'original.

Brussels, 6 February 2019
Bruxelles, 6 février 2019

Steven Hill
Legal Adviser of NATO
Conseiller juridique de l'OTAN

